

# Kategorien- und Punktesystem

## zur Fortbildungspflicht für Gebärdensprachdolmetscher

- gültig ab 01.08.2017 -

**Vorgabe für Gebärdensprachdolmetscher:** Nachweis von 40 Punkten in einem Zeitraum von 2 Jahren

**Bei der Punktevergabe sind zu berücksichtigen:**

→ Inhalt, Dauer, Intensität, Eigenaktivität, individuelle Dolmetschsituationen mit Reflexion

Nr.	Veranstaltungstyp	Kriterien	Pkt.	Beispiele
1.	<b>Fortbildungen</b> mit <u>praktischen Übungen</u> bzw. <u>individuellen Fallbeispielen</u> incl. <u>Reflexion</u> individueller Dolmetsch-situationen	<b>mind. 8 UE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ evtl. Theorie</li> <li>○ Übungen / indivi-duelle Fallbeispiele zum Dolmetschen in DGS bzw. Deutsch</li> <li>○ Reflexion</li> <li>○ bei max. 3 TN bis zu 30 Pkt. möglich</li> </ul>	<b>15 - 20</b>  max. <b>30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Dolmetschen von Gesprächs-situationen Praktische Übungen in Form von Rollenspie-len, die gedolmetscht werden, mit anschlie-ßender Auswertung.</li> <li>➤ Dolmetschen von Reden (live oder vom Video) in DGS und Deutsch Praktische Übungen mit Auswertung, Erarbeitung von individuellen Dolmetsch-strategien</li> <li>➤ Dolmetschen – praktische Übungen</li> <li>➤ Dolmetschen – Schwerpunkt: Vom-Blatt-Übersetzen</li> <li>➤ Dolmetschen – Schwerpunkt: Voicen</li> <li>➤ Prüfungsvorbereitungskurs Praxis</li> </ul>
2.	<b>Fortbildungen</b> zur Erweiterung bzw. Spezialisierung der Kompetenzen in der <u>Arbeitssprache DGS</u>	<b>mind. 6 UE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Theorie</li> <li>○ intensive Auseinan-dersetzung mit den Themen</li> </ul>	<b>8 - 12</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Idiomatiche Gebärden</li> <li>➤ Register in der Gebärdensprache Situationspezifische Anwendung unter-schiedlicher Stile je nach Situation</li> <li>➤ Vergleich der Kultur und Sprache Gehörloser und Hörender Ausgewählte Aspekte für die Tätigkeit des Gebärdensprachdolmetschers</li> <li>➤ Fachsprachliche Terminologie</li> <li>➤ Erarbeitung von Texten aus ver-schiedenen Fachgebieten in Gebär-densprache</li> <li>➤ Linguistik der DGS</li> </ul>

Stand: Juli 2017

## Kategorien- und Punktesystem zur Fortbildungspflicht für Gebärdensprachdolmetscher

Nr.	Veranstaltungstyp	Kriterien	Pkt.	Beispiele
3.	<b>Fortbildungen</b> zur Erweiterung bzw. Spezialisierung der Kompetenzen in der <u>Arbeitssprache Deutsch</u>	<b>mind. 6 UE</b> ○ Theorie ○ intensive Auseinandersetzung mit den Themen	<b>8 - 12</b>	➤ Voicen Sprechfertigkeit und souveränes Auftreten ➤ Stimmbildung und Sprecherziehung unter Beachtung der besonderen Anforderungen an Dolmetscher
4.	<b>Fortbildungen</b> zu <u>Einsatzgebieten</u> und <u>Arbeitstechniken</u>	<b>mind. 6 UE</b> ○ Theorie ○ intensive Auseinandersetzung	<b>8 - 12</b>	➤ Dolmetschen bei Polizei und Gericht ➤ Fachdolmetschen Gottesdienst ➤ Ferndolmetschen ➤ Vermittlung der Notizentechnik ➤ Prüfungsvorbereitungskurs Theorie
5.	<b>Berufsrelevante Veranstaltungen</b> besonderer Art	<b>mind. 4 h</b> Veranstaltungen von besonderer Bedeutung	<b>3 - 6</b>	➤ Symposien, Tagung, Fachkongress ➤ Landestreffen der Gehörlosen ➤ Kulturtage der Gehörlosen ➤ Gebärdensprach-Theaterfestival ➤ Dolmetscher-Arbeitstagung ➤ Qualitätszirkel der VM
6.	<b>Berufsrelevante Fortbildungen</b> allgemeiner Art	<b>mind. 6 UE</b> Veranstaltungen von allgemeiner Bedeutung	<b>3 - 5</b>	➤ Existenzgründerberatung z.B. Büroorganisation, Schriftwesen, Steuerrecht, Versicherungen ➤ Wegweiser durch den Kostenträgersdschungel ➤ Gesprächsführung mit Rhetorik ➤ Zeitmanagement / Work-Life Balance ➤ Workshops für Gesundheit
7.	<b>Allgemeine Grundlagen</b> in den Arbeitssprachen	<b>mind. 6 UE</b> praktische Übungen	<b>2 - 4</b>	➤ Gebärdensprachunterricht für Fortgeschrittene ➤ Gebärdensprachkurse in ASL ➤ Konversationskurse ➤ Einführung in die Gebärdenschrift ➤ Atemtechnik, Stimmbildung, Sprechtechnik, Rhetorik
8.	<b>Fachlicher Austausch und Hospitationen</b> in Gehörlosenvereinen und Einrichtungen für Gehörlose; bei bzw. mit Kollegen	<b>mind. 1 h</b> Teilnahme Austausch mit Kollegen	<b>1 - 3</b>	➤ Fachlich kollegialer Austausch (mind. 3 Teiln./mind. 2 h) ➤ Supervision (Einzelsupervision mind. 1 h, Gruppensupervision mind. 2 h) ➤ Hospitation (mind. 1,5 h) ➤ Kofo, GMU-Café, Weihnachtsfeier ➤ GI-Gottesdienst Pro Anrechnungszeitraum können max. 20 Punkte aus Kategorie 8 erbracht werden